

STOMOCUR®

DE Gebrauchsanweisung



For Life
Produktions- und Vertriebsgesellschaft
für Heil- und Hilfsmittel mbH
Wendenschloßstraße 142
D-12557 Berlin
Telefon +49 (0) 30 / 65 07 36-0
Fax +49 (0) 30 / 65 72 26-4
E-Mail mail@forlife.info
www.forlife.info

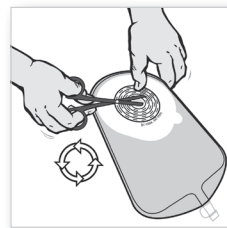
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihrer STOMOCUR®-Produkte enthält.

Vorbereitung

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem weichen Tuch und tupfen Sie den Bereich trocken. Verwenden Sie dabei keine Produkte, die rückfettend wirken, da sie die Haftung des Hautschutzes herabsetzen können.

Unsere Produkte sind in definierten Lochgrößen vorgestanzt erhältlich. Vergewissern Sie sich, welchen Durchmesser Ihr Stoma hat. Wählen Sie einen STOMOCUR® Beutel (1-teilig) oder eine Basisplatte mit dem entsprechenden Durchmesser oder schneiden Sie den Hautschutz passend mit einer Schere zu. Dazu dient bei Beuteln, die nicht werksseitig ausgeschnitten sind, die Ausschneidhilfe auf der Hautschutzplatte. Schneiden Sie die Öffnung entsprechend der Größe Ihres Stomas oder minimal größer aus.

Achtung: Nicht den äußeren Ring zerschneiden!



Eine zu große Öffnung bedeckt die Haut nicht ausreichend und es kann zu Hautirritationen und Entzündungen kommen!

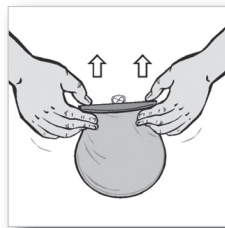
Um Hautunebenheiten auszugleichen, können Sie STOMOCUR® Hautschutzpaste verwenden. Tragen Sie diese entlang der Beutelloffnung oder direkt um das Stoma auf.

Gebrauch eines einteiligen Systems (Kolo-, ileo- und Urostomiebeutel)



1. Bei Ileo- oder Urostomiebeuteln vergewissern Sie sich, dass der Beutel verschlossen ist.
2. Erwärmen Sie die Hautschutzfläche mit der Hand, um die Haftung zu unterstützen.
3. Entfernen Sie anschließend die Plastik- bzw. Papierabdeckung vom Hautschutz.

4. Legen Sie den Ausschnitt des Hautschutzes für das Stoma an der Unterkante Ihres Stomas. Kleben Sie ihn vorsichtig, beginnend von unten, auf die Haut um Ihr Stoma herum.



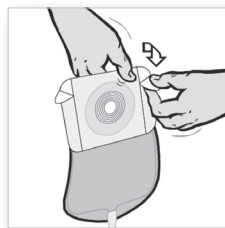
5. Fahren Sie abschließend mit Ihren Fingern über die Rückseite der Haftfläche und drücken Sie sie um Ihr Stoma vorsichtig fest.



TIPP: Die STOMOCUR® Hautschutzpaste schützt die nicht bedeckte Haut vor Ausscheidungen, deckt Hautfalten ab, füllt Unebenheiten zwischen Stoma und Hautschutzplatte aus (Hinweise zur Anwendung der Hautschutzpaste finden Sie unter www.forlife.info).

Hinweise zur Verwendung von Beuteln mit MicroSkin®-Haftfläche.

1. Lösen Sie die oberen Ecken des seitlichen Abdeckpapiers und knicken diese um.

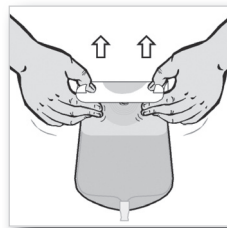


2. Ziehen Sie nun das beschriftete Abdeckpapier ab.



3. Fassen Sie die Seitenstreifen und halten Sie die Haftfläche leicht abgewinkelt zum Körper. Beginnend mit dem unteren

Teil, drücken Sie die Haftfläche sorgfältig auf die Haut.



4. Danach ziehen Sie das Abdeckpapier von den Seitenstreifen ganz ab.



5. Abschließend entfernen Sie das Abdeckpapier auf der Rückseite des Pflasters.



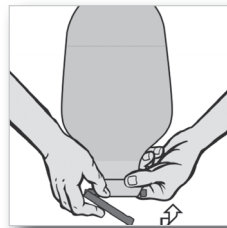
Achten Sie darauf, dass beim Aufkleben der Haftfläche auf die Haut keine Falten entstehen! Sind doch Falten entstanden, ist ein nochmaliger Versuch nicht möglich.

Hinweise zur Nutzung von Ausstreifbeuteln.

Die STOMOCUR® Ausstreifbeutel haben unterschiedliche Verschlüsse.

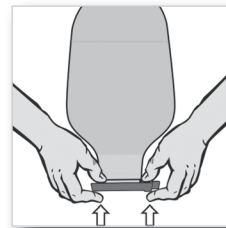
Bei Verwendung der Plastikklammer:

1. Das Innenteil der Klammer mittig auf den Beutelauslass legen und den Auslass über die Klammer nach oben klappen.



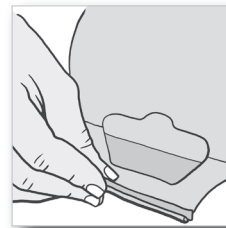
2. Zum Schließen des Beutels die Klammer in die Schiene drücken. Zum Öffnen leicht auf die erhöhte Stelle der Klammer-schiene drücken und gleich-

zeitig das Ende der Klammer anheben.

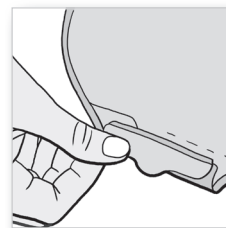


Bei Verwendung des „safe seal“-Verschlusses:

1. Wickeln Sie den Auslass in 5 Umdrehungen entlang der Falzung zum Klettband.



2. Pressen Sie dann die beiden Klettbandteile sorgfältig gegeneinander.

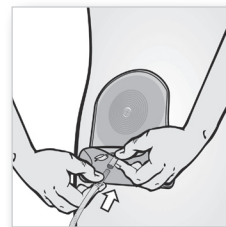


3. Zum Entleeren des Beutels ziehen Sie an der Lasche.

TIPP: SGX-Sachets zum Andicken der dünnflüssigen Ausscheidungen erleichtert Entleeren des Beutels, bindet Gerüche und reduziert die Beutelgeräusche.

Hinweise zur Nutzung von Drainagebeuteln

Der Drainagebeutel lässt sich wie eine einteilige Versorgung anbringen. Er ist bei sehr viel und dünnflüssiger Ausscheidung, z. B. Fisteln, anzuwenden. Anders als der Ileostomiebeutel ist er mit einem großen Ablass ausgestattet, an dem bei Bedarf ein Bettbeutel zum Ablauf angeschlossen werden kann.

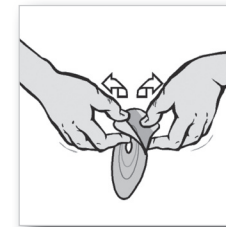


Gebrauch eines zweiteiligen Systems STOMOCUR® Clic / STOMOCUR® Soft

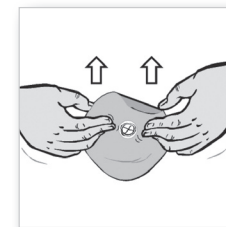
STOMOCUR® Soft-System

Bei dem Soft-System werden die Basisplatte und der Beutel durch eine Klebeverbindung zusammengeführt. Bereiten Sie alles soweit vor, wie es in dem Punkt „Vorbereitung“ bereits beschrieben wurde (siehe oben).

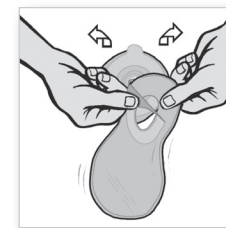
1. Entfernen Sie das Abdeckpapier von der Klebefläche der Basisplatte.



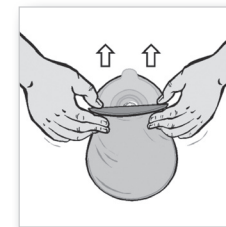
2. Führen Sie nun die untere Hälfte der Basisplatte unterhalb Ihres Stomas und drücken Sie die gesamte Basisplatte mit Ihren Händen um Ihr Stoma fest.



3. Entfernen Sie anschließend das Papier von der Klebefläche des Beutels. Achten Sie darauf, dass die Klebeseite der Basisplatte trocken und sauber ist.



4. Kleben Sie, von unten beginnend, den Beutel auf die Basisplatte. Beachten Sie: Haltenasen übereinanderliegend!



5. Pressen Sie den Beutel leicht gegen die Basisplatte.



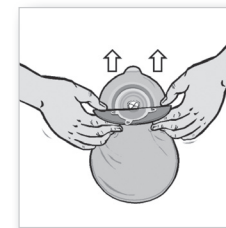
Achten Sie darauf, dass sich zwischen dem Beutel und der Klebefläche der Basisplatte keine Falten befinden und beide Teile fest aufeinander liegen. Anderenfalls wiederholen Sie das Anlegen des Beutels.

STOMOCUR® Clic-System

Die Anwendung des STOMOCUR®Clic-Systems funktioniert nach dem Prinzip des STOMOCUR® Soft. (Siehe Abbildungen STOMOCUR® Soft).

Einziger Unterschied:

Beim STOMOCUR® Clic-System besitzen sowohl die Basisplatte als auch der Beutel keine Klebeflächen, sondern jeweils einen Rastring. Die Rastringe müssen ineinander gedrückt werden.



Bei 2-teiligen Versorgungen trennen Sie den Beutel von der Platte durch ziehen an der dafür vorgesehenen Lasche.

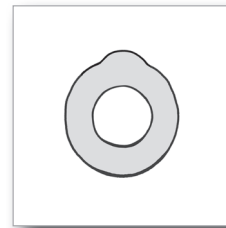


TIPP: Zur Erhöhung der Sicherheit können Sie bei dem Clic-System einen Stomagürtel (erhältlich bei der FORLIFE) in die Halteösen des Beutels einhängen.

Gebrauch der Hautschutzringe

Die Hautschutzringe dienen zum Schutz der Haut um das Stoma und zur Abdichtung bei Hautunebenheiten. Reinigen und trocknen Sie die Haut um das Stoma. Entfernen Sie die Schutzfolien mit Hilfe der überstehenden

Nasen auf beiden Seiten des Rings. Wählen Sie die passende Größe, bzw. passen Sie die Lochgröße durch Dehnen an die Stomagröße an. Bringen Sie den Ring um das Stoma an, er haftet sofort. Die Stomaver-sorgung kann nun wie gewohnt angebracht werden.



Hinweise zum Entfernen gebrauchter Beutel

Zum Entfernen des alten Beutels lösen Sie langsam mit einer Hand die Haftfläche und ziehen diese vorsichtig ab. Mit der anderen Hand drücken Sie leicht auf Ihre Haut, um das Ablösen zu erleichtern und Hautirritationen zu vermeiden. Zum Unterstützen des Ablösens kann auch der STOMOCUR® Pflasterlöser EmplaSectal benutzt werden.

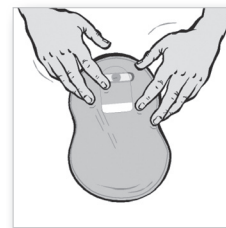


Wickeln Sie den benutzten Beutel in einen Entsorgungsbeutel, bevor Sie ihn in den Mülleimer tun.

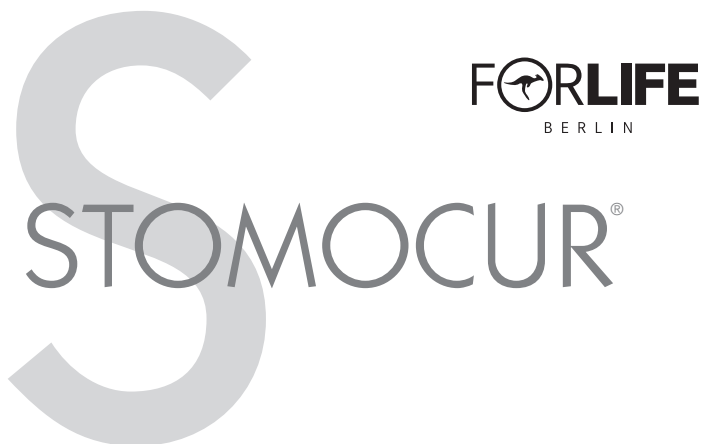
Achtung: Werfen Sie nie den benutzten Beutel vollständig in die Toilette!

Filterabkleber

In Kolostomie- und Ileostomie-beuteln ist oftmals ein Filter eingeschweißt, durch den die Gase neutralisiert werden und entweichen. Der Filterabkleber dient als Schutz vor Nässe (z. B. beim Baden, Duschen u. ä.) und bewahrt dadurch die Funktions-fähigkeit des Filters.



Bei Fragen bekommen Sie fachlichen Rat bei Ihren Stomatherapeuten oder im einschlägigen Fachhandel.



EN Directions of use



For Life
Produktions- und Vertriebsgesellschaft
für Heil- und Hilfsmittel mbH
Wendenschloßstraße 142
D-12557 Berlin
Phone +49 (0) 30 / 65 07 36-0
Fax +49 (0) 30 / 65 72 26-4
E-mail mail@forlife.info
www.forlife.info

Please read these instructions for use carefully, as they contain important information about the use of our STOMOCUR® products.

Preparation

Clean the skin around your stoma with water and a soft cloth. Pat the area dry. Do not use oil-based products as they may interfere with the adhesion of the skin barrier.

Please make sure you know the diameter of your stoma. Our products are available pre-cut in a variety of hole sizes. If the pouch is not pre-cut by the manufacturer, you can use the cutting guide on the wafer.

It is important that the hole in the adhesive wafer fits the stoma as closely as possible. Cut the stoma hole in the wafer to the diameter of your stoma or a little bigger.

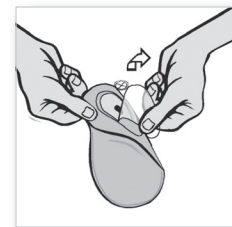
Caution: Be very careful not to increase the opening size past the outer ring marked on the wafer.



Make sure the opening you cut is not too large. An ill-fitting pouch can cause skin irritations and inflammation.

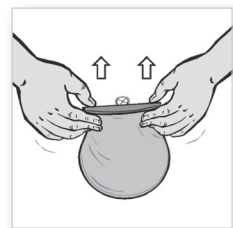
In order to compensate for any unevenness of the skin, you may use STOMOCUR® skin barrier paste. Apply this around the pouch opening or directly around the stoma.

Use of a 1-Piece System (Closed pouches, drainable pouches and urostomy pouches)



1. Ensure that the pouch is sealed when dealing with drainable pouches or urostomy pouches.
2. Warm the wafers with the palm of your hand for a few seconds, to aid adhesion.
3. Remove the covering from the skin barrier.

4. Position the opening of the wafer onto the lower edge of your stoma. Starting at the bottom, carefully attach it to the skin around your stoma.



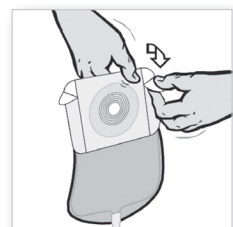
5. Then smooth over the back of the adhesive area with your fingers and press it carefully, but firmly around your stoma.



Tip: The STOMOCUR® stoma paste protects the skin; compensate wrinkles and unevenness between the skin and the plate. (Instruction for use of a Stoma Paste is available at www.forlife.info)

Instructions for the use of pouches with MicroSkin® adhesive surface.

1. Remove the upper corners of the lateral release liner and fold these over.

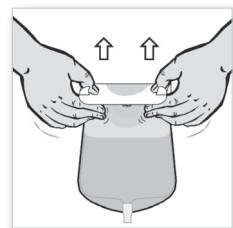


2. Remove the large central section of the backing paper.



3. Hold the pouch using the side strips that still have the backing paper attached. Beginning at the bottom, guide the adhesive toward the body.

Press the adhesive area against the skin.



4. Next remove the backing from the side barrier strips.



5. Remove the backing paper frame from the side of the pouch not facing the body.



Please be careful when adhering the adhesive area to the skin, making sure that there are no wrinkles. If wrinkles are present it is not possible to reapply this pouch.

Advice for using drainable pouch

The STOMOCUR® drainable pouches are equipped with various closure systems.

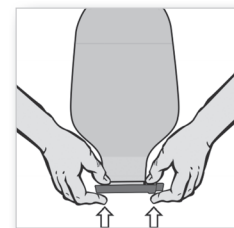
When using the plastic clamps:

1. Position the internal part of the clamp centrally over the pouch outlet and fold the outlet upwards and over the clamp.



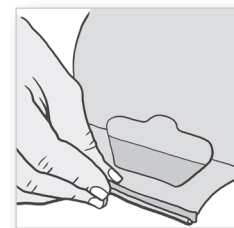
2. Push the clamp into the tracks in order to seal the pouch. In order to open the clamp, lightly press on the clamp rail while, at the

same time, lifting the end of the clamp.

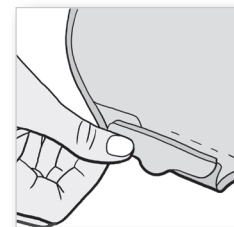


Advice for using a drainable Pouch with Safe Seal closure:

1. Fold up the neck of the pouch and continue for a total of 5 folds until the two parts of the fastener are in contact with each other.



2. Press the two parts firmly together to gain a Safe Seal.

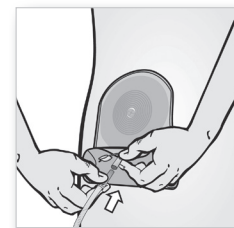


3. Pull the tab to open the closure and empty the pouch.

TIP: Use SGX-Sachets to solidifies waste, keeps fluids away from stoma, simplifies emptying, reduces pouch noise and splashing.

Advice for using high output drainable pouch

The drainage pouch can be attached in the same way as a one-piece system. It is intended for use when dealing with great quantities and thin excretion, e.g. fistulae. In contrast to the ileostomy pouch, it is equipped with a large drainable outlet to which a bed pouch can be attached if necessary.

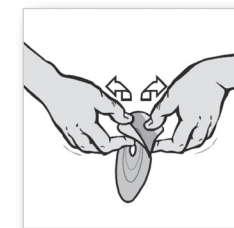


Use of a 2-Piece System STOMOCUR® Clic/STOMOCUR® Soft

STOMOCUR® Soft-System

The base plate and the pouch are brought together by an adhesive bond. Prepare everything as described under "Preparation" (see above).

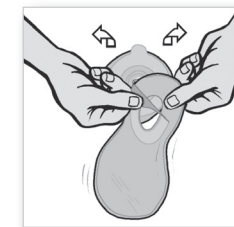
1. Carefully remove the paper covering from the adhesive area of the baseplate.



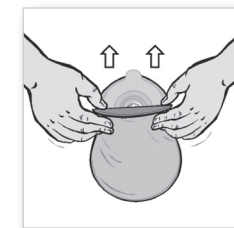
2. Now guide the lower half of the baseplate below your stoma and press the complete base plate around the stoma with your hands.



3. Then remove the paper from the adhesive area of the pouch. Be careful that the adhesive side of the base plate is clean and dry.



4. From the bottom, apply the adhesive ring of the pouch to the base plate, so that both pieces are lying at each other.



5. Lightly press the pouch against the base plate.



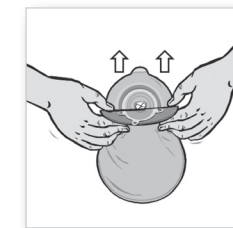
Be careful that there are no wrinkles between the pouch and the adhesive area of the base plate and that both pieces are firmly in contact with each other. If creases are present remove the pouch and reapply it.

STOMOCUR® Clic-System

Use of the STOMOCUR® Clic system is similar to that of the STOMOCUR® Soft system. (Please use the figures shown above.)

The only difference:

The STOMOCUR® Clic system has no adhesive areas on the base plate or on the pouch, but each has a locking ring. The locking rings must be pressed together.



For two-part products you should remove the bag off the plate by pulling the tab intended for it.

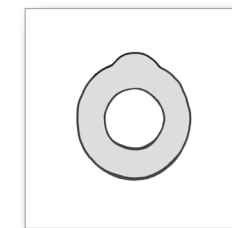


TIP: In order to increase pouch security, you may put a stoma belt (available from FORLIFE) through the loops of the pouch.

Advice for using skin protection rings

The skin protection rings are intended to protect the skin around the stoma and to seal the system in the event that the skin is uneven. Clean and dry the skin around the stoma. Remove the protective films using the protruding collars located on both sides of the

ring. Select the appropriate size or adjust the hole size to the stoma size by stretching. Apply the ring around the stoma; it will adhere immediately. The pouch can now be attached in the normal way.



Disposal of the old pouch

To remove an old pouch for disposal gently peel downwards whilst holding the skin above the wafer with your free hand. This avoids skin irritation and makes the removal easier. EmplaSectal, the STOMOCUR® adhesive remover can be used in order to assist during the removal phase.

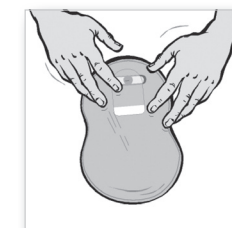


Wrap the used pouch in a waste disposal pouch before placing it into a waste bin.

Caution: Never flush the pouch down the toilet.

Filter Sticker

Often there is a built-in filter in drainable pouches and closed pouches, through which gases are neutralized and vented. The filter sticker serves as effective protection against moisture (e.g. when bathing, showering) and ensures thereby the functional performance of the filter.



If you have questions you can receive professional advice from your stoma therapist or in a store specializing in this field of care.